

PAOLA ALEJANDRA MÉNDEZ

TRADUCTORA LITERARIA Y TÉCNICO-CIENTÍFICA EN INGLÉS | EN ↔ ES

paola.translations.tm@gmail.com | +54 9 3764 534750 | ProZ: www.proz.com/translator/1125689

PERFIL EDITORIAL

Traductora profesional inglés–español, titulada como Traductora Literaria y Técnico-Científica en Inglés, con experiencia freelance desde 2013. Me especializo en producir textos claros, naturales y fieles al original, con especial atención a la voz, el registro, la coherencia terminológica y la calidad final de lectura. Busco colaborar con editoriales en proyectos de traducción, revisión y preparación de textos para publicación.

ÁREAS DE TRABAJO

Traducción literaria	Narrativa y textos de interés general; preservación de tono, estilo y voz.
Traducción técnico-científica	Textos técnicos, científicos, educativos y de divulgación.
Documentación institucional	Informes, documentación oficial y contenidos vinculados con Derechos Humanos.
Revisión lingüística	Gramática, consistencia, terminología, fluidez y adecuación cultural del texto traducido.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Traductora freelance | 2013–actualidad

Traducción inglés–español de contenidos educativos, institucionales, técnicos y de interés general. Uso de herramientas CAT para mantener consistencia y control terminológico.

Intérprete – UNMIL / UNPOL, Recursos Humanos | 2014–2015

Experiencia lingüística en contexto internacional y multicultural dentro de la Misión de las Naciones Unidas en Liberia.

FORMACIÓN Y ACREDITACIÓN PROFESIONAL

- Título: Traductora Literaria y Técnico-Científica en Inglés – Instituto Superior Lenguas Vivas (2026).
- Matrícula profesional en idioma inglés – Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, 2.ª Circunscripción.